

Journals

No. 155

Tuesday, November 22, 2005

10:00 a.m.

Journaux

N^o 155

Le mardi 22 novembre 2005

10 heures

PRAYERS

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Thompson (New Brunswick Southwest) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-United States Inter-parliamentary Group respecting its participation at the Canadian/American Border Trade Alliance Conference entitled "The Canadian/U.S. Border — A Unified Focus", held in Washington, D.C., from September 11 to 13, 2005. — Sessional Paper No. 8565-381-59-13.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Thompson (New Brunswick Southwest) presented the report of the Canadian Section of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the 59th Annual Meeting, held in Mobile, Alabama, from July 30 to August 3, 2005. — Sessional Paper No. 8565-381-59-14.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Williams (Edmonton—St. Albert), from the Standing Committee on Public Accounts, presented the 22nd Report of the Committee, "Passport Office — Passport Services". — Sessional Paper No. 8510-381-229.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 36, 50 and 55*) was tabled.

Mr. St. Amand (Brant), from the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development, presented the Seventh Report of the Committee (Bill C-71, An Act respecting the regulation of commercial and industrial undertakings on reserve lands, without amendment). — Sessional Paper No. 8510-381-230.

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Thompson (Nouveau-Brunswick-Sud-Ouest) présente le rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada—États-Unis concernant sa participation à la Conférence de la Canadian/American Border Trade Alliance intitulée « La frontière canado-américaine — une approche unifiée », tenue à Washington (D.C.) du 11 au 13 septembre 2005. — Document parlementaire n^o 8565-381-59-13.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Thompson (Nouveau-Brunswick-Sud-Ouest) présente le rapport de la section canadienne du Groupe interparlementaire Canada—États-Unis concernant sa participation à la 59^e réunion annuelle, tenue à Mobile (Alabama) du 30 juillet au 3 août 2005. — Document parlementaire n^o 8565-381-59-14.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Williams (Edmonton—St. Albert), du Comité permanent des comptes publics, présente le 22^e rapport de ce Comité, « Bureau des passeports — Les services de passeport ». — Document parlementaire n^o 8510-381-229.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 36, 50 et 55*) est déposé.

M. St. Amand (Brant), du Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord, présente le septième rapport de ce Comité (projet de loi C-71, Loi concernant la réglementation d'entreprises commerciales et industrielles exploitées sur des terres de réserve, sans amendement). — Document parlementaire n^o 8510-381-230.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 53*) was tabled.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Johnston (Wetaskiwin), one concerning the protection of the environment (No. 381-1722);
- by Mr. Thompson (New Brunswick Southwest), one concerning the protection of the environment (No. 381-1723);
- by Mr. Richardson (Calgary Centre), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 381-1724) and one concerning illicit drug use (No. 381-1725).

BUSINESS OF SUPPLY

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mr. Bellavance (Richmond—Arthabaska), seconded by Mr. Paquette (Joliette), moved, — That, in the opinion of the House, the government should give its negotiators a mandate during the negotiations at the World Trade Organization so that, at the end of the current round of negotiations, Canada obtains results that ensure that the supply management sectors are subject to no reduction in over-quota tariffs and no increase in tariff quotas, so that these sectors can continue to provide producers with a fair and equitable income.

Debate arose thereon.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That the Order made Monday, November 21, 2005, pursuant to Standing Order 45, respecting the deferral of the recorded division on the motion to concur in the Tenth Report of the Standing Committee on Public Accounts, scheduled to take place later today, be discharged and the motion deemed adopted on division.

BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Mr. Bellavance (Richmond—Arthabaska), seconded by Mr. Paquette (Joliette), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

TABLING OF DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Report of the Auditor General of Canada to the House of Commons (November 2005), pursuant to the Auditor General Act, S.C. 1994, c. 32, s. 2. — Sessional Paper No. 8560-381-64-04. (*Pursuant to Standing Order 108(3)(g), permanently referred to the Standing Committee on Public Accounts*)

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 53*) est déposé.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. Johnston (Wetaskiwin), une au sujet de la protection de l'environnement (n° 381-1722);
- par M. Thompson (Nouveau-Brunswick-Sud-Ouest), une au sujet de la protection de l'environnement (n° 381-1723);
- par M. Richardson (Calgary-Centre), une au sujet du Code criminel du Canada (n° 381-1724) et une au sujet de l'usage de drogues illégales (n° 381-1725).

TRAVAUX DES SUBSIDES

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M. Bellavance (Richmond—Arthabaska), appuyé par M. Paquette (Joliette), propose, — Que, de l'avis de la Chambre, dans le cadre des négociations à l'Organisation mondiale du Commerce, le gouvernement devrait mandater ses négociateurs pour qu'au terme de la présente ronde de négociations, le Canada obtienne des résultats faisant en sorte que les secteurs sous gestion de l'offre ne soient soumis à aucune réduction des tarifs hors contingents, ni à aucune augmentation des contingents tarifaires, afin que ces secteurs puissent continuer à procurer aux producteurs des revenus du marché justes et équitables.

Il s'élève un débat.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que l'ordre adopté le lundi 21 novembre 2005, conformément à l'article 45 du Règlement, relativement au report du vote par appel nominal sur la motion portant adoption du dixième rapport du Comité permanent des comptes publics, prévu pour plus tard aujourd'hui, soit révoqué et la motion soit réputée adoptée avec dissidence.

TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Bellavance (Richmond—Arthabaska), appuyé par M. Paquette (Joliette), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport du Vérificateur général du Canada à la Chambre des communes (novembre 2005), conformément à la Loi sur le Vérificateur général, L.C. 1994, ch. 32, art. 2. — Document parlementaire n° 8560-381-64-04. (*Conformément à l'article 108(3)(g) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des comptes publics*)

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Mr. Bellavance (Richmond—Arthabaska), seconded by Mr. Paquette (Joliette), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

Mr. Desrochers (Lotbinière—Chutes-de-la-Chaudière), seconded by Mr. Bouchard (Chicoutimi—Le Fjord), moved the following amendment, — That the motion be amended by deleting all the words after the word “quotas” and substituting the following:

“and also ensure an agreement that strengthens the market access position of Canada's agricultural exporters so that all sectors can continue to provide producers with a fair and equitable income”.

Debate arose thereon.

At 5:15 p.m., pursuant to Standing Order 81(16), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the amendment and it was agreed to.

Pursuant to Standing Order 81(16), the House proceeded to the putting of the question on the main motion, as amended, of Mr. Bellavance (Richmond—Arthabaska), seconded by Mr. Paquette (Joliette), — That, in the opinion of the House, the government should give its negotiators a mandate during the negotiations at the World Trade Organization so that, at the end of the current round of negotiations, Canada obtains results that ensure that the supply management sectors are subject to no reduction in over-quota tariffs and no increase in tariff quotas, and also ensure an agreement that strengthens the market access position of Canada's agricultural exporters so that all sectors can continue to provide producers with a fair and equitable income.

The question was put on the main motion, as amended, and it was agreed to on the following division:

(Division No. 183 — Vote n° 183)

YEAS: 288, NAYS: 0

POUR : 288, CONTRE : 0

YEAS — POUR

Abbott
Allison
André
Bachand
Barnes
Bell
Bevilacqua
Blais
Bonin

Ablonczy
Ambrose
Angus
Bagnell
Batters
Bellavance
Bezan
Blondin-Andrew
Bonsant

Adams
Anders
Asselin
Bains
Beaumier
Bennett
Bigras
Boire
Boshcoff

Alcock
Anderson (Victoria)
Augustine
Bakopanos
Bélanger
Benoit
Blaikie
Boivin
Bouchard

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Bellavance (Richmond—Arthabaska), appuyé par M. Paquette (Joliette), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

M. Desrochers (Lotbinière—Chutes-de-la-Chaudière), appuyé par M. Bouchard (Chicoutimi—Le Fjord), propose l'amendement suivant, — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « contingents tarifaires », de ce qui suit :

« et négocie aussi une entente renforçant l'accès des exportateurs agricoles du Canada au marché afin que tous les secteurs puissent continuer à procurer aux producteurs des revenus justes et équitables ».

Il s'élève un débat.

À 17 h 15, conformément à l'article 81(16) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

L'amendement, mis aux voix, est agréé.

Conformément à l'article 81(16) du Règlement, la Chambre procède à la mise aux voix de la motion principale, telle que modifiée, de M. Bellavance (Richmond—Arthabaska), appuyé par M. Paquette (Joliette), — Que, de l'avis de la Chambre, dans le cadre des négociations à l'Organisation mondiale du Commerce, le gouvernement devrait mandater ses négociateurs pour qu'au terme de la présente ronde de négociations, le Canada obtienne des résultats faisant en sorte que les secteurs sous gestion de l'offre ne soient soumis à aucune réduction des tarifs hors contingents, ni à aucune augmentation des contingents tarifaires, et négocie aussi une entente renforçant l'accès des exportateurs agricoles du Canada au marché afin que tous les secteurs puissent continuer à procurer aux producteurs des revenus justes et équitables.

La motion principale, telle que modifiée, est mise aux voix et agréée par le vote suivant :

Boudria	Boulianne	Bourgeois	Bradshaw
Breitkreuz	Brison	Broadbent	Brown (Oakville)
Brown (Leeds—Grenville)	Brunelle	Bulte	Byrne
Cannis	Cardin	Carr	Carrie
Carrier	Carroll	Casey	Casson
Catterall	Chamberlain	Chan	Chong
Christopherson	Clavet	Cleary	Coderre
Comartin	Comuzzi	Côté	Cotler
Crête	Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Cullen (Etobicoke North)
Cummins	Cuzner	D'Amours	Davies
Day	Demers	Deschamps	Desjarlais
Desrochers	DeVillers	Devolin	Dhalla
Dion	Dosanjh	Doyle	Drouin
Dryden	Duceppe	Duncan	Easter
Emerson	Epp	Eyking	Faille
Finley	Fitzpatrick	Fletcher	Folco
Fontana	Forseth	Frulla	Gagnon (Québec)
Gagnon (Saint-Maurice—Champlain)	Gagnon (Jonquière—Alma)	Gallant	Galloway
Gaudet	Gauthier	Godbout	Godfrey
Godin	Goldring	Goodale	Goodyear
Graham	Grewal (Newton—North Delta)	Grewal (Fleetwood—Port Kells)	Guarnieri
Guay	Guergis	Guimond	Hanger
Harris	Harrison	Heam	Hiebert
Hill	Hinton	Holland	Hubbard
Ianno	Jaffer	Jean	Jennings
Johnston	Julian	Kadis	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Karetak-Lindell	Karygiannis	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Khan	Komarnicki	Kotto	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Laframboise	Lalonde	Lapierre (Outremont)	Lapierre (Lévis—Bellechasse)
Lastewka	Lauzon	Lavallée	Layton
LeBlanc	Lee	Lemay	Lessard
Lévesque	Longfield	Loubier	Lukiwski
Lunn	Lunney	MacAulay	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Macklin	Malhi	Maloney
Marceau	Mark	Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Martin (Winnipeg Centre)	Martin (LaSalle—Émard)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse
Matthews	McCallum	McDonough	McGuinty
McGuire	McKay (Scarborough—Guildwood)	McLellan	McTeague
Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Menzies	Merrifield
Miller	Mills	Minna	Mitchell
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Murphy	Myers
Neville	Nicholson	O'Connor	Obhrai
Oda	Owen	Pacetti	Pallister
Paquette	Paradis	Parrish	Patry
Perron	Peterson	Pettigrew	Phinney
Picard (Drummond)	Pickard (Chatham-Kent—Essex)	Plamondon	Poilievre
Poirier-Rivard	Powers	Prentice	Preston
Rajotte	Ratansi	Redman	Regan
Reid	Ritz	Robillard	Rodriguez
Rota	Roy	Russell	Saada
Sauvageau	Savage	Savoy	Scarpaleggia
Scheer	Schellenberger	Schmidt (Kelowna—Lake Country)	Scott
Sgro	Siksay	Silva	Simard (Beauport—Limoilou)
Simard (Saint Boniface)	Simms	Skelton	Smith (Pontiac)
Smith (Kildonan—St. Paul)	Solberg	St-Hilaire	St. Amand
St. Denis	Stoffer	Strahl	Stronach
Szabo	Telegdi	Temelkovski	Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)
Thibault (West Nova)	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Tilson
Toews	Tonks	Torsney	Tweed
Ur	Valeri	Valley	Van Loan
Vellacott	Vincent	Volpe	Wappel
Warawa	Wasylcyia-Leis	Watson	Wilfert
Williams	Wrzesnewskyj	Yelich	Zed — 288

NAYS — CONTRE

Nil—Aucun

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:53 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Vincent (Shefford), seconded by Mr. Lapierre (Lévis—Bellechasse), — That Bill C-380, An Act to amend the Canada Labour Code (pregnant or nursing employees), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills Development, Social Development and the Status of Persons with Disabilities.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 53, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Vincent (Shefford), appuyé par M. Lapierre (Lévis—Bellechasse), — Que le projet de loi C-380, Loi modifiant le Code canadien du travail (employées enceintes ou allaitantes), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du développement des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées.

The debate continued.

At 6:53 p.m., pursuant to Standing Order 93, the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 93(1), the recorded division was deferred until Wednesday, November 23, 2005, immediately before the time provided for Private Members' Business.

MESSAGES FROM THE SENATE

Messages were received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House of the following:

That the Certificate of Nomination for William Robert Young, Parliamentary Librarian, tabled in the Senate on November 22, 2005, be referred to the Standing Joint Committee on the Library of Parliament for consideration and report; and

That the Committee submit its report no later than December 16, 2005.

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has concurred in the amendments made by the Commons to Bill S-3, An Act to amend the Official Languages Act (promotion of English and French), without amendment.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

— by Mr. Dion (Minister of the Environment) — Management Plan of the Bar U Ranch National Historic Site of Canada, pursuant to the Parks Canada Agency Act, S.C. 1998, c. 31, sbs. 32(1). — Sessional Paper No. 8560-381-898-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), one concerning health care services (No. 381-1726) and one concerning the Divorce Act (No. 381-1727).

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:53 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Le débat se poursuit.

À 18 h 53, conformément à l'article 93 du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 93(1) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 23 novembre 2005, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

MESSAGES DU SÉNAT

Des messages sont reçus du Sénat comme suit :

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer de ce qui suit :

Que le Certificat de nomination de William Robert Young, bibliothécaire parlementaire, déposé au Sénat le 22 novembre 2005, soit renvoyé au Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement pour étude et rapport;

Que le Comité fasse rapport au plus tard le 16 décembre 2005.

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a agréé les amendements apportés par la Chambre des communes au projet de loi S-3, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (promotion du français et de l'anglais), sans amendement.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis à la Greffière de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Dion (ministre de l'Environnement) — Plan directeur pour le lieu historique national du Canada du Ranch-Bar U, conformément à la Loi sur l'Agence Parcs Canada, L.C. 1998, ch. 31, par. 32(1). — Document parlementaire n° 8560-381-898-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées :

— par M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), une au sujet des services de la santé (n° 381-1726) et une au sujet de la Loi sur le divorce (n° 381-1727).

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18 h 53, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

Accordingly, at 7:12 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

En conséquence, à 19 h 12, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.